

# Parce, Domine / Herr, verschone uns

## (Spare, Lord)

Latin lyrics: based on Joel 2:17 and on psalm 51:1

German lyrics: Arno Herolaska, based on the Holy Bible

English translation: The Holy Bible, KJV 1769 / Michael Stern, © Helbling

Musik: Stanislaw Novakowski (1877–1946)  
 Pilgerchor (Pilgrims' Chorus), from the oratorio  
 In hoc signo vinces / Zuufführung op. 35  
 (In this sign shalt thou conquer / Introduction to the cross)

Tranquillo

S  
A

Par - ce, Do - mi - ne, par - ce po - te - ro - tu - m  
 Herr, ver - scho - ne uns! Herr, ver - schon' den

T  
B

Spare, Lord, spare Thy people

5 *mf*

Ne in ae - ter - num i - ra - sca - ris  
 Lass dei - nen Zorn uns nicht in E - wig - keit

pp

ent - gel - bis.  
 dim gel - ten.  
 pp

Forever, do not be angry with us.

9 *langsam rezitieren (Wiederholung pppp ohne cresc.) slowly recite (repetition pppp without cresc.)*

*p cresc.* Miserere - stru - De - us, *p* secundum magnam miseri -  
 Erbarme dich ser - ven - ti Gott, nach deiner

*p cresc.* *divisi* *divisi*

Have mercy upon us, according to your great compassion!

12

S  
A *cresc.* - tu - am tu - am!  
 - Ben Barm - her - zig - keit!  
*cresc.* *f* *p*

T  
B1 *T di* - di - am tu - am!  
 - ßen Barm - her - zig - keit!  
*cre* *f* *p*

B2 cor - di - am tu - am!  
 gro - ßen Bar - her - zig - keit!

Tempo I

15 *mf*

S  
A

Par - ce, Do - mi - ne, par - ce po - pu - lo tu o!  
 Herr, ver - scho - ne uns! Herr, ver - schon' Gna - den Voll

T  
B

*mf*

Spare, Lord, spare Thy people!

19 *f* *più cresc.* *ff*

S  
A

Ne in ae - ter - ra - sca - ris  
 Lass dei - nen Zorn uns nicht in E - wig - keit ent -

T  
B

*f* *divisi*

*divisi*

Forever, do not be angry with

23 *poco rit.* *p* *pp* *mf*

S  
A

no - ne in ae - ter - num i - ra - sca - ris  
 gel - ten, lass dei - nen Zorn uns nicht in

T  
B

*p* *pp* *mf*

forever do not be angry with

27 *pp* *ppp* *pppp*

S  
A

no bis, i - ra - sca - ris no - - - bis.  
 E wig keit ent - gel - - - ten.

T  
B

*pp* *ppp* *pppp*

us, do not be angry with us. *divisi*

• „möglichst lateinisch zu singen“ (Anmerkung des Komponisten) / “sing in Latin if possible” (remark by the composer)